

ANLAGE A

Kriterien und Modalitäten für die Gewährung von Zuschüssen an Vermieter von Gästezimmern und Ferienwohnungen

Art. 1

Anwendungsbereich

1. Diese Maßnahme bestimmt, in Durchführung von Artikel 3 des Landesgesetzes vom 6. April 1993, Nr. 8, in geltender Fassung, die Kriterien und Modalitäten zur Gewährung von Zuschüssen für Investitionen an Personen, die Gästezimmer und Ferienwohnungen vermieten.

2. Die Zuschüsse können ab dem Zeitpunkt der Tätigkeitsmeldung sowohl Einzelunternehmen als auch Gesellschaften gewährt werden, die privat Gästezimmer und Ferienwohnungen vermieten. Bei Zuschüssen für bauliche Maßnahmen muss die Tätigkeit bei Vorlage des Ansuchens seit mindestens zwei Jahren ausgeübt werden.

Art. 2

Zulässige Investitionen und Zuschussgrenzen

1. Zuschüsse können für Arbeiten und für den Erwerb von Geräten und Einrichtungsgegenständen für Räume gewährt werden, die ausschließlich von Gästen genutzt werden. Zuschüsse für Investitionen, die nicht diese Räume betreffen, sind im Ausmaß von Tausendstel-Anteilen ihrer effektiven Nutzung zulässig.

2. Innerhalb eines Zeitraums von fünf Jahren können Zuschüsse in Höhe von maximal 40.000,00 Euro gewährt werden. Dabei gelten folgende Grenzen:

a) Zuschuss von maximal 5.000,00 Euro pro Zimmer bzw. 10.000,00 Euro pro Ferienwohnung für den Umbau, die Modernisierung und Restaurierung von Gästezimmern und Ferienwohnungen, sowie für die Durchführung gesetzlich vorgeschriebener Eingriffe. Garagen und Autostellplätze sind Zubehör der Gästezimmer oder Ferienwohnungen; Eingriffe daran können nur dann für einen Zuschuss berücksichtigt werden, wenn sich die Garagen im selben Gebäude befinden oder die Auto-

ALLEGATO A

Criteri e modalità per la concessione di contributi a favore di affittacamere e affittappartamenti

Art. 1

Ambito di applicazione

1. Il presente provvedimento determina i criteri e le modalità per la concessione di contributi per investimenti a favore di coloro che affittano camere per ospiti ed appartamenti per ferie, in esecuzione dell'articolo 3 della legge provinciale 6 aprile 1993, n. 8, e successive modifiche.

2. I contributi possono essere concessi, a partire dalla denuncia dell'attività, ad imprese individuali o a società che affittano camere per ospiti ed appartamenti per ferie. Nel caso di contributi per interventi strutturali, l'attività deve essere esercitata da almeno due anni precedenti alla data di presentazione della domanda.

Art. 2

Investimenti ammessi e limiti di contributo

1. Sono ammessi a contributo gli investimenti relativi a lavori e all'acquisto di attrezzature ed arredamenti per i locali ad esclusivo utilizzo degli ospiti. Gli investimenti che non interessano detti locali sono ammissibili a contributo in misura millesimale al loro effettivo utilizzo.

2. Nell'arco di un quinquennio possono essere concessi contributi per un massimo di euro 40.000,00, nel rispetto dei seguenti limiti:

a) un contributo massimo di euro 5.000,00 a camera o di euro 10.000,00 ad appartamento per ristrutturazione, ammodernamento e restauro di camere per ospiti ed appartamenti per ferie, nonché per l'attuazione di interventi obbligatori per legge. Garage e posti auto sono pertinenze delle camere per ospiti o degli appartamenti per ferie; gli interventi che li riguardano possono essere ammessi a contributo solo qualora i garage si trovino nello stesso edificio o i posti macchina facciano par-

stellplätze zum selben Gebäude gehören,

b) Zuschuss von maximal 10.000,00 Euro für die Errichtung, Erweiterung und Modernisierung von Gemeinschaftsräumen. Für Gemeinschaftsräume kann nur dann ein Zuschuss gewährt werden, wenn sie sich im selben Gebäude befinden und mindestens zwei Wohneinheiten (Gästezimmer oder Ferienwohnungen) zur Verfügung stehen,

c) Zuschuss von maximal 10.000,00 Euro für den Umbau von Gästezimmern zu Ferienwohnungen.

Art. 3

Nicht zulässige Investitionen und Einschränkungen

1. Nicht zulässig sind Zuschüsse für folgende Investitionen: ordentliche Instandhaltung, Erwerb von Dekorationsartikeln und Kunstgegenständen, von Wäsche, Geschirr und anderen Gegenständen, die der Abnutzung ausgesetzt sind sowie von Kleingeräten.

2. Ebenfalls nicht zulässig sind Zuschüsse für den Erwerb von Geräten und Einrichtungsgegenständen für Räume innerhalb der Wohnung der Person, die ansucht, auch wenn diese Räume von Gästen genutzt werden.

3. Die förderbaren Investitionen laut Artikel 2, Absatz 2, Buchstaben a) und c) betreffend bauliche Maßnahmen beschränken sich auf die in den letzten 2 Jahren gemeldeten Gästebetten, mit Ausnahme der in den Förderungsrichtlinien (Beschluss der Landesregierung Nr. 2218 vom 30.12.2010, in geltender Fassung) für Tourismus angeführten touristisch gering entwickelten Gebieten.

4. Nicht zulässig sind Zuschüsse für Ausgaben unterhalb einer Mindestgrenze von 2.000,00 Euro.

Art. 4

Förderung von Beratung, Weiterbildung und Wissensvermittlung

1. Zuschüsse können für Ausgaben gewährt werden, die die Beratung, die Weiterbildung und die Wissensvermittlung im Bereich der Vermietung von Gästezimmern und Ferienwohnungen betreffen. Kein Zuschuss wird gewährt für laufende Betriebskosten wie die Beratung im administrativen, steuerlichen und rechtlichen Bereich oder für Werbeausgaben

te dello stesso edificio;

b) un contributo massimo di euro 10.000,00 per costruzione, ampliamento ed ammodernamento di locali ad uso comune. Può essere concesso un contributo per locali ad uso comune solo qualora tali locali si trovino nello stesso edificio e siano a disposizione di almeno due unità abitative (camere per ospiti o appartamenti per ferie);

c) un contributo massimo di euro 10.000,00 per la trasformazione di camere per ospiti in appartamenti per ferie.

Art. 3

Investimenti non ammessi a contributo e limitazioni

1. Non sono ammessi a contributo gli investimenti relativi a manutenzioni ordinarie nonché all'acquisto di oggetti decorativi e d'arte, biancheria, stoviglie, altri oggetti facilmente usurabili e di attrezzatura minuta.

2. Inoltre non vengono concessi contributi per l'acquisto di attrezzature ed arredamenti per i locali siti entro il perimetro dell'abitazione della persona richiedente il contributo, anche se essi vengono utilizzati dagli ospiti.

3. Gli investimenti agevolabili, di cui all'articolo 2, comma 2, lettere a) e c) riguardanti interventi strutturali, si limitano al numero dei posti letto comunicato negli ultimi due anni, ad eccezione delle zone turisticamente poco sviluppate elencate nei criteri per la concessione di contributi per il settore turismo (delibera della Giunta provinciale n. 2218 del 30 dicembre 2010, e successive modifiche).

4. Non sono ammesse a contributo le spese inferiori ad un importo minimo di euro 2.000,00.

Art. 4

Promozione di servizi di consulenza, della formazione e della diffusione di conoscenze

1. Possono essere concessi contributi per spese per consulenze, nonché per la formazione e la diffusione di conoscenze riguardanti l'attività di affittacamere e affittappartamenti per ferie. Non sono ammessi a contributo i costi di gestione corrente come consulenze amministrative, fiscali e legali, le spese di pubblicità e simili.

und ähnliche Ausgaben.

2. Zuschüsse können ab einer Mindestausgabe von 1.000,00 Euro gewährt werden. Pro Beratungstag darf die Höchstgrenze von 900,00 Euro nicht überschritten werden, inbegriffen eventuelle Kosten für Reise, Unterkunft und Verpflegung.

3. Die Ausgaben, für die ein Zuschuss gewährt wird, dürfen die Höchstgrenze von insgesamt 10.000,00 Euro pro Jahr nicht überschreiten.

Art. 5

Zuschussberechnung

1. Die Höhe des Zuschusses richtet sich nach der in den Förderungsrichtlinien (Beschluss Nr. 2218 vom 30.12.2010 in geltender Fassung) für Tourismus in geltender Fassung vorgesehenen Einteilung:

- a) für touristisch entwickelte Gebiete: 30 Prozent,
- b) für touristisch gering entwickelte Gebiete: 50 Prozent.

2. Die zugelassenen Ausgaben werden auf folgende Beträge abgerundet:

- a) auf die nächsten 500,00 Euro für die Eingriffe laut Artikel 2,
- b) auf die nächsten 100,00 Euro für die Maßnahmen laut Artikel 4.

Art. 6

Einreichen der Ansuchen

1. Die Ansuchen um Gewährung eines Zuschusses müssen unter Verwendung der von der Landesverwaltung vorbereiteten Formulare erstellt, mit einer Stempelmarke versehen und beim zuständigen Landesamt eingereicht werden. Dem Ansuchen sind die Unterlagen, die in Artikel 4 des Landesgesetzes vom 6. April 1993, Nr. 8, in geltender Fassung, angeführt sind, sowie ein erläuternder Bericht beizulegen.

2. Pro Jahr kann jeweils nur ein Ansuchen um Zuschuss für die Eingriffe laut Artikel 2 und ein Ansuchen um Zuschuss für die Maßnahmen laut Artikel 4 eingereicht werden.

Art. 7

2. Il limite minimo di spesa ammessa è di euro 1.000,00 e la spesa massima ammissibile per una giornata di consulenza non può superare l'importo di 900,00 euro, comprese eventuali spese di viaggio, vitto e alloggio.

3. Il limite massimo di spesa ammessa non può superare l'importo di 10.000,00 euro complessivi all'anno.

Art. 5

Calcolo del contributo

1. La misura del contributo si conforma alla divisione prevista dai criteri per la concessione di contributi per il settore turismo (delibera della Giunta provinciale n. 2218 del 30 dicembre 2010, e successive modifiche):

- a) per le zone turisticamente sviluppate: 30 per cento;
- b) per le zone turisticamente poco sviluppate: 50 per cento.

2. La spesa ammessa è arrotondata:

- a) ai 500,00 euro inferiori per gli interventi di cui all'articolo 2;
- b) ai 100,00 euro inferiori per le iniziative di cui all'articolo 4.

Art. 6

Presentazione delle domande

1. Le domande di contributo vanno redatte sui moduli predisposti dall'Amministrazione provinciale, provviste di marca da bollo e presentate all'Ufficio provinciale competente. Le stesse vanno corredate dalla documentazione prevista dall'articolo 4 della legge provinciale 6 aprile 1993, n. 8, e successive modifiche, nonché da una relazione illustrativa.

2. Possono essere presentate rispettivamente una domanda di contributo per gli interventi di cui all'articolo 2 ed una domanda di contributo per le iniziative di cui all'articolo 4 all'anno.

Art. 7

Bearbeitung

1. Die Ansuchen werden in der Reihenfolge bearbeitet, in der sie beim Amt eingehen.

Art. 8

Verpflichtungen

1. Die betroffene Person verpflichtet sich im Ansuchen, die Zweckbestimmung des Betriebes für die Dauer von fünf Jahren ab Abschluss der Bauarbeiten oder ab dem Datum der letzten Rechnung, für die der Zuschuss gewährt werden kann, nicht zu ändern. Andernfalls wird der Zuschuss widerrufen. Sie muss sich ferner verpflichten, die Güter, die Gegenstand der Investition sind, weder zu verkaufen, noch zu vermieten oder zu verleihen, und zwar für einen Zeitraum von fünf Jahren ab dem Erwerb. Andernfalls wird der Zuschuss widerrufen. Nicht widerrufen werden die Zuschüsse in folgenden Fällen:

a) wenn der gesamte Betrieb an Personen übergeben wird, die mit dem Zuschussempfänger oder der Zuschussempfängerin innerhalb des dritten Grades verwandt, verehelicht oder in gerader Linie verschwägert sind, sofern die geförderten Investitionen weiterhin zur Ausübung der betrieblichen Tätigkeit verwendet werden,

b) bei schwerwiegenden Krankheiten oder Unfällen, die eine Fortführung der Tätigkeit unmöglich machen.

2. Wer ansucht, ohne Eigentümer der Liegenschaft zu sein, muss die Verfügbarkeit des Rechtsgutes für die gesamte Dauer der Zweckbestimmung nachweisen oder die Erklärung des Eigentümers im Sinne von Absatz 1 beilegen.

Art. 9

Auszahlung der Zuschüsse

1. Das zuständige Landesamt zahlt die Zuschüsse gegen Vorlage eines Auszahlungsantrags aus. Darin erklärt die Antrag stellende Person im Sinne von Artikel 5 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, dass die Investition, für die sie den Zuschuss erhalten hat, ordnungsgemäß durchgeführt wurde. Dem Auszahlungsantrag werden die Originale der quittierten Rechnungen, Honorarnoten oder Leasingverträge beigelegt. Die Erklärung über die ordnungsgemäße Durchführung der Arbeiten

Istruttoria

1. Le domande vengono evase nel medesimo ordine in cui sono pervenute all'Ufficio.

Art. 8

Impegni

1. Nella domanda di contributo la persona richiedente si impegna a non mutare la destinazione dell'azienda per un periodo di cinque anni dalla data di ultimazione dei lavori o dalla data dell'ultima fattura ammessa a contributo. In caso contrario, il contributo viene revocato. La persona richiedente deve inoltre impegnarsi a non vendere, affittare o cedere in comodato i beni di investimento agevolati per la durata di cinque anni dal loro acquisto, pena la revoca del contributo. Non si procede alla revoca del contributo nei seguenti casi:

a) cessione dell'intera azienda a persone con vincoli di parentela entro il terzo grado, coniuge o affini in linea retta con la persona beneficiaria del contributo, purché gli investimenti agevolati continuino ad essere utilizzati per lo svolgimento dell'attività aziendale;

b) grave malattia o infortunio, che rendono impossibile la continuazione dell'attività.

2. Le persone richiedenti che non sono proprietarie dell'immobile devono dimostrare la disponibilità del bene per l'intera durata della destinazione o allegare una dichiarazione d'impegno del proprietario ai sensi del comma 1.

Art. 9

Liquidazione dei contributi

1. Alla liquidazione dei contributi provvede l'Ufficio provinciale competente dietro presentazione di una domanda di liquidazione, corredata da una dichiarazione della persona richiedente, ai sensi dell'articolo 5, comma 2, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, sulla regolare effettuazione dell'investimento per il quale è stato chiesto il contributo. Alla domanda di liquidazione vanno altresì allegati gli originali delle fatture quietanzate o note onorarie o i contratti di leasing. La regolare esecuzione dei lavori e

und Ankäufe kann auch anhand eines Begehungs- und Abnahmeprotokolls der Bauleitung oder einer anderen qualifizierten Fachperson (Techniker/Technikerin) erfolgen, die sich dabei auf eine detaillierte Endstandsabrechnung stützt.

2. Der gesamte Zuschuss wird widerrufen, wenn bei Leasing-Investitionen die Güter, die Gegenstand des Vertrags sind, bei Vertragsende nicht auf die Person übertragen werden, die den Zuschuss erhält.

3. Wird bei einer Überprüfung der durchgeführten Bauarbeiten und der getätigten Ankäufe festgestellt, dass die Ausgaben niedriger als die zugelassenen sind, so wird der Zuschuss entsprechend gekürzt und anhand der effektiv belegten Ausgabensumme neu berechnet. Be-laufen sich die belegten Ausgaben nicht auf mindestens 70 Prozent der zulässigen Ausgabensumme, so kann der Zuschuss zwar ausbezahlt werden, der Empfänger oder die Empfängerin darf jedoch in den vier Jahren, die auf die Genehmigung des Zuschusses folgen, keine weiteren Zuschüsse für Investitionen beantragen.

4. Wird in der Zeit zwischen der Vorlage des Ansuchens und der Auszahlung des Zuschusses die Tätigkeit im Sinne von Artikel 8 Absatz 1 Buchstabe a) übertragen, so geht der Zuschuss auf die Rechtsnachfolger über, vorausgesetzt, dass sie die in diesen Kriterien vorgesehenen Anforderungen erfüllen, die Tätigkeit fortführen und die damit verbundenen Pflichten übernehmen.

Art. 10

Unrechtmäßige Inanspruchnahme wirtschaftlicher Vergünstigungen

1. Widerrufen werden Zuschüsse vom zuständigen Landesamt, in den Fällen und nach dem Verfahren gemäß Artikel 2bis des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung.

Art. 11

Kontrollen

1. Anhand von Stichprobenkontrollen an mindestens sechs Prozent der Eingriffe und Maßnahmen, für die ein Zuschuss gewährt wurde, wird überprüft, ob diese ordnungsgemäß durchgeführt wurden.

degli acquisti può essere documentata anche da un verbale di sopralluogo e di collaudo, redatto dal direttore o dalla direttrice dei lavori oppure da un altro tecnico qualificato o un'altra tecnica qualificata, che si basa a tal fine su un resoconto dettagliato dello stato finale dei lavori.

2. Nel caso di investimenti in leasing, il mancato riscatto dei beni oggetto dei relativi contratti da parte della persona beneficiaria comporta la revoca dell'intera agevolazione.

3. Qualora, in sede di verifica dei lavori strutturali eseguiti e degli acquisti effettuati, venga accertata una spesa inferiore a quella ammessa a contributo, quest'ultimo è ridotto proporzionalmente e ricalcolato in base all'effettiva spesa documentata. Qualora la spesa effettivamente documentata non raggiunga almeno il 70 per cento di quella ammessa a contributo, quest'ultimo può essere comunque liquidato, ma la persona beneficiaria non potrà presentare, per un periodo di quattro anni a partire dalla approvazione della concessione del contributo, ulteriori domande di contributo per investimenti.

4. Se, nel periodo che intercorre tra la presentazione della domanda e la liquidazione, l'attività viene trasferita ai sensi dell'articolo 8, comma 1, lettera a), il contributo viene liquidato ai subentranti, sempre che gli stessi dimostrino di essere in possesso dei requisiti previsti dai presenti criteri, continuino ad esercitare l'attività e si assumano i relativi obblighi.

Art. 10

Indebita percezione di vantaggi economici

1. L'Ufficio provinciale competente procede alla revoca dei contributi nei casi e secondo le procedure disciplinate dall'articolo 2bis della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche.

Art. 11

Controlli

1. Al fine di verificare la regolare esecuzione degli interventi e iniziative ammessi a contributo, sono effettuati controlli ispettivi a campione su almeno il sei per cento degli stessi.

2. Die Auswahl trifft eine interne Arbeitsgruppe bei der zuständigen Landesabteilung. Sie geht dabei nach dem Zufallsprinzip vor, anhand einer Liste aller im Bezugsjahr ausgezahlten Zuschüsse, die keine Rückschlüsse auf den Namen des Empfängers oder der Empfängerin zulässt. Zudem werden sämtliche Fälle überprüft, in denen das Amt Zweifel hegt.

3. Falls notwendig, kann sich das Amt von anderen Abteilungen der Landesverwaltung unterstützen lassen.

4. Die Kontrollen erfolgen im Rahmen eines Ortsaugenscheins oder durch Anforderung der entsprechenden Unterlagen.

5. Wer den Zuschuss empfängt, verpflichtet sich, dem zuständigen Amt die Unterlagen zur Verfügung zu stellen, die zur Überprüfung der Voraussetzungen für die Gewährung der Zuschüsse notwendig sind. Andernfalls werden die Zuschüsse widerrufen.

Art. 12

Inkrafttreten

1. Diese Kriterien finden für jene Gesuche Anwendung, die ab dem Tag nach ihrer Veröffentlichung im Amtsblatt der Region eingereicht werden.

2. All'individuazione degli interventi e delle iniziative da sottoporre a controllo provvede un gruppo di lavoro interno alla ripartizione provinciale competente, secondo il principio di casualità, sulla base di una lista di tutti i contributi liquidati nell'anno di riferimento, senza che sia stata presa visione dei nominativi dei relativi beneficiari. Vengono inoltre controllati tutti i casi che l'Ufficio ritiene dubbi.

3. Ove necessario, l'Ufficio può avvalersi del supporto di altre ripartizioni dell'Amministrazione provinciale.

4. I controlli possono essere effettuati mediante verifica diretta in forma di sopralluogo oppure tramite richiesta di idonea documentazione.

5. Le persone beneficiarie dei contributi si impegnano, pena la revoca degli stessi, a mettere a disposizione dell'Ufficio competente la documentazione necessaria per la verifica dei presupposti per la concessione dei contributi.

Art. 12

Entrata in vigore

1. I presenti criteri trovano applicazione per le domande presentate a partire dal giorno successivo a quello della loro pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.